

Мацуо Басё



ЛИК
ВЕЧЕРНЕЙ
ЛУНЫ

Мацуо Басё

Лик вечерней луны

«Фолио»

Басё М.

Лик вечерней луны / М. Басё — «Фолио»,

ISBN 978-966-03-6626-8

В издание вошли хокку – отточенные лирические трехстишия о природе, – созданные одним из самых знаменитых поэтов Японии Мацуо Басе (1644–1694).

ISBN 978-966-03-6626-8

© Басё М.

© Фолио

Мацуо Басе Лик вечерней луны. (Стихотворения)



1644–1694



Луна – путеводный знак —
Просит: «Сюда пожалуйста!»
Дорожный приют в горах.



Наскучив долгим дождем,
Ночью сосны прогнали его...
Ветви в первом снегу.



Ирис на берегу.
А вот другой – до чего похож! —
Отражение в воде.



Вечерним вьюнком
Я в плен захвачен... Недвижно
Стою в забыты.



В ответ на просьбу сочинить стихи

Вишни в весеннем расцвете.
Но я – о горе! – бессилён открыть
Мешок, где спрятаны песни.



Люди вокруг веселятся —
И только... Со склонов горы Хацусэ
Глядят невоспеты вишни.



Ива свесила нити...
Никак не уйду домой —
Ноги запутались.



Покидая родину

Облачная гряда
Легла меж друзьями... Простились
Перелетные гуси навек.



О ветер со склона Фудзи!
Принес бы на веере в город тебя,
Как драгоценный подарок.



Новогоднее утро

Всюду ветки сосен у ворот.
Словно сон одной короткой ночи —
Промелькнули тридцать лет.



«Осень уже пришла!» —
Шепнул мне на ухо ветер,
Подкравшись к постели моей.



Иней его укрыл,
Стелет постель ему ветер...
Брошенное дитя.



На голой ветке
Ворон сидит одиноко.
Осенний вечер.



Сегодня «травой забвенья»
Хочу я приправить мой рис,
Старый год провожая.



Все выбелил утренний снег.
Одна примета для взора —
Стрелки лука в саду.



Как разлилась река!
Цапля бредет на коротких ножках
По колено в воде.



Тихая лунная ночь...
Слышно, как в глубине каштана
Ядрышко гложет червяк.



Богачи лакомятся вкусным мясом, могучие воины довольствуются листьями и корнями сурепки. А я – я просто-напросто бедняк

Снежное утро,
Сушеную рыбу глотать одному —
Вот моя участь.

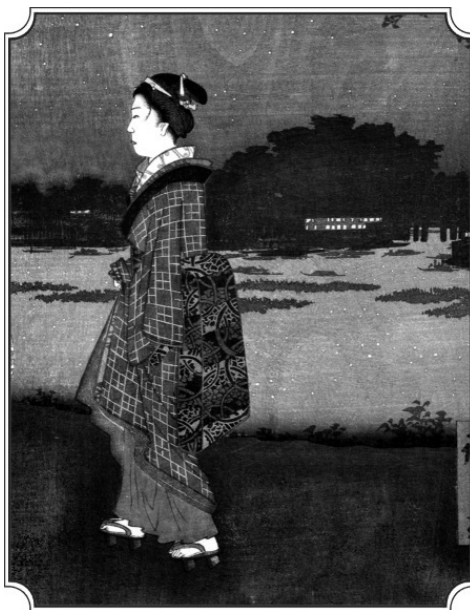


Девять лет я вел бедственную жизнь в городе и наконец переехал в предместье Фукагава. Мудро сказал в старину один человек: «Столица Чанъань – издревле средоточие славы и богатства, но трудно в ней прожить тому, у кого нет денег». Я тоже так думаю, ибо я – нищий

Шатая дощатую дверь,
Сметает к ней листья с чайных кустов
Зимний холодный вихрь.



Что глупей темноты!
Хотел светлячка поймать я —
И напоролся на шип.



Юной красавице

Мелькнула на миг...
В красоте своей нерасцветшей —
Лик вечерней луны.



Мой друг Рика прислал мне в подарок саженцы банановой пальмы

Бананы я посадил.
О молодой побег тростника,
Впервые тебе я не рад!



Росинки на горных розах.
Как печальны лица сейчас
У цветов полевой сурепки!



Весной собирают чайный лист

Все листья сорвали сборщицы...
Откуда им знать, что для чайных кустов
Они – словно ветер осени!



В хижине, крытой тростником

Как стонет от ветра банан,
Как падают капли в кадку,
Я слышу всю ночь напролет.



Печалюсь, глядя на луну; печалюсь, думая о своей судьбе; печалюсь о том, что я такой неумелый! Но никто не спросит меня: отчего ты печален? И мне, одинокому, становится еще грустнее

Печалью своей дух просвети!
Пой тихую песню за чашкой похлебки,
О ты, «печальник луны»!



Зимней ночью в предместье Фукагава

Весла хлещут по ледяным волнам.
Сердце стынет во мне.
Ночь – и слезы.



Ночной халат так тяжел.
Чудится мне, в дальнем царстве У
С неба сыплется снег...



Ива склонилась и спит,
И кажется мне, соловей на ветке —

Это ее душа.



В печали сильнее почувствуешь, что вино – великий мудрец; в нищете впервые познаешь,
что деньги – божество

Пируют в дни расцвета вишен.
Но мутное вино мое бело,
Но с шелухою рис мой черный.



Далекий зов кукушки
Напрасно прозвучал. Ведь в наши дни
Перевелись поэты.



Первая проба кисти в году

Настал новогодний праздник.
Но я печален... На память мне
Приходит глухая осень.



Послышится вдруг «шорх-шорх».
В душе тоска шевельнется...
Бамбук в морозную ночь.



Рушат рис

Не узнают суровой зимы
В этом доме... Пестика drobный стук —
Словно сыплется частый град.



На чужбине

Тоненький язычок огня, —
Застыло масло в светильнике.
Проснешься... Какая грусть!



Ворон-скиталец, взгляни!
Где гнездо твое старое?
Всюду сливы в цвету.



Бабочки полет
Будит тихую поляну
В солнечном свету.



Встречный житель гор
Рта не разомкнул. До подбородка
Достает ему трава.



Как свищет ветер осенний!
Тогда лишь поймете мои стихи,
Когда заночуете в поле.



И осенью хочется жить
Этой бабочке: пьет торопливо
С хризантемы росу.



Цветы увяли.
Сыплются, падают семена,
Как будто слезы...



Порывистый листвою
Спрятался в рощу бамбука
И понемногу утих.



Старый пруд.
Прыгнула в воду лягушка.
Всплеск в тишине.



Внимательно взглядишь!
Цветы «пастушьей сумки»
Увидишь под плетнем.



О, проснись, проснись!
Стань товарищем моим,
Спящий мотылек!



Памяти друга

На землю летят,
Возвращаются к старым корням...
Разлука цветов!



Другу, уехавшему в западные провинции

Запад или Восток —
Всюду одна и та же беда,
Ветер равно холодит.



Первый снег под утро.
Он едва-едва пригнул
Листики нарцисса.



Кувшин для хранения зерна

Вот все, чем богат я!
Легкая, словно жизнь моя,
Тыква-горлянка.



Вода так холодна!
Уснуть не может чайка,
Качаясь на волне.



С треском лопнул кувшин:
Ночью вода в нем замерзла.
Я пробудился вдруг.



Луна или утренний снег...
Любуясь прекрасным, я жил, как хотел.
Вот так и кончаю год.



Облака вишневых цветов!
Звон колокольный доплыл... Из Уэно
Или Асакуса?



В чашечке цветка
Дремлет шмель. Не тронь его,
Воробей-дружок!



Аиста гнездо на ветру.
А под ним – за пределами бури —
Вишен спокойный цвет.



Долгий день напролет
Поет – и не напоеется
Жаворонок весной.



Над простором полей —
Ничем к земле не привязан —
Жаворонок звенит.



Майские льют дожди.
Что это? – лопнул на бочке обод? —
Звук неясный ночной...



Чистый родник!
Вверх побежал по моей ноге
Маленький краб.



Рядок с цветущим выюнком
Отдыхает в жару молотильщик.
Как он печален, наш мир!



Как быстро летит луна!
На неподвижных ветках

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.